

Михалькова Надежда Васильевна
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики
китайского языка
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Nadezhda Mikhalkova
PhD in Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department
of Theory and Practice of the Chinese
Language
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
nadezhdakr@yandex.ru

МОТИВИРОВАННОСТЬ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ОБОЗНАЧЕНИЙ ЗООНИМОВ
(на материале детерминативов сложных знаков китайской письменности)

MOTIVATION PRINCIPLES OF THE CHINESE CHARACTERS
WITH ZOONYMIC SEMANTICS
(Based on the Radicals of Complex Signs)

В данной статье путем анализа семантических характеристик сложных знаков китайского языка выявляются особенности наполнения иероглифических гнезд с детерминативами-зоонимами 虫 'насекомое', 鱼/魚 'рыба', 鸟 'птица', 犬/狗 'собака', 鼠 'мышь', 豸 'барсук', 隹 'короткохвостая птица', 牛 'корова', 羊 'баран', 马 'лошадь', 鹿 'олень' и др., определяется набор мотивировочных признаков, обуславливающих выбор основного смыслового компонента иероглифов – детерминатива-зоонима; устанавливается подсистема семантических связей между детерминативом-зоонимом и входящими в состав иероглифического гнезда сложными иероглифами, описывающими живых существ различного типа.

К л ю ч е в ы е с л о в а: *мотивированность; детерминатив; иероглиф; зооним; знак; китайский язык.*

Complex signs of the Chinese language with radicals-zoonyms are analyzed in the article. The semantic characteristics of the characters that included in the character groups with radicals-zoonyms 虫 'insect', 鱼/魚 'fish', 鸟 'bird', 犬/狗 'dog', 鼠 'mouse', 豸 'badger', 隹 'short-tailed bird', 牛 'cow', 羊 'ram', 马 'horse', 鹿 'deer' etc. are revealed in the article. The subsystem of semantic bounds that are established between the radical-zoonym and the complex characters included in the different character groups are described based on the definition and the set of motivational features that determine the choice of the main semantic component radical-zoonym (nominations of mammals, reptiles, mollusks, predators, fish, birds, etc.) and attributes of various types.

К е у w o r d s: *character; motivation; semantics; determinative; nomination; zoonym; the Chinese language.*

Общеизвестно, что, начиная со словаря Сюй Шэня [1] и по сей день, китайское иероглифическое письмо организуется по ключевому принципу, благодаря которому формируются соответствующие области знаков.

Данная идея, заложенная в трудах синологов еще в I в. н.э., находит впоследствии отражение в работах, посвященных структурно-семантическому анализу иероглифических гнезд в XIX–XXI вв. [2; 3; 4; 5; 6], включая разработки методических систем преподавания китайского языка, с помощью которых для обучения письму или чтению иероглифов создаются соответствующие авторские фреймовые [7], гнездовые [8], концептуальные [9], монадно-модусные [10] и иные структуры, объединенные некоторой общей ассоциативно-смысловой идеей.

Ключевыми знакообразовательными элементами в этом направлении исследований становятся детерминативы. Будучи основными смысловыми компонентами сложных знаков китайской письменности, они являются одним из основных способов определения мотивированности составных иероглифов, обуславливая специфическое построение всей системы китайских знаков [11; 12].

Результаты уже выполненных в этом направлении исследований [13; 14] фрагментарны и не позволяют в полной мере ответить на вопрос о том, какие именно идеи и мотивировочные признаки репрезентируют детерминативы сложных иероглифических знаков. Остается недостаточно ясным также, каким образом они влияют на выбор смысловых компонентов и семантическое наполнение соответствующих иероглифических гнезд, как сложные знаки распределяются по иероглифическим группам с различными детерминативами.

В качестве объекта исследования нами выбрана базовая семантическая группа номинаций – обозначения животных (зоонимы), поскольку представления об этой системе субъектов живой природы формируются у человека одними из первых. Более того, на примере зоонимов становятся особенно очевидны общие или различные характеристики при сопоставлении данных классификаций языковой (иероглифической) и научной (биологической) картин мира. Анализ детерминативов-зоонимов, а также сложных знаков, в состав которых они входят, позволил определить набор графем подсистемы детерминативов-зоонимов как ключевых смысловых компонентов знаков и репрезентантов мотивировочных оснований иероглифических номинаций животных; а также выявить семантические связи и мотивировочные признаки, служащие основанием выбора детерминатива иероглифического знака-зоонима китайского языка.

Анализ иероглифов-зоонимов китайского языка производился путем выделения набора детерминативов, которые могут входить в зоонимические номинации. Источниками на данном этапе исследования

послужили иероглифические [15] и тематические словари китайского языка [16]. С целью выделения детерминативов и последующего анализа сложных иероглифических знаков для определения первого значения иероглифа были использованы иероглифические [15], толковые [17; 18] и этимологические словари [1; 15].

В материал исследования, таким образом, вошли иероглифические знаки, в составе которых, согласно лексикографическим источникам, имеют место в китайской иероглифике графемы-зоонимы (虫 ‘насекомое’, 鱼/魚 ‘рыба’, 鸟 ‘птица’, 犬/狗 ‘собака’, 鼠 ‘мышь’, 豸 ‘барсук’, 隹 ‘короткохвостая птица’, 牛 ‘корова’, 羊 ‘баран’, 马 ‘лошадь’, 鹿 ‘олень’ и др.). Общий объем проанализированных сложных иероглифов составил 1958 единиц.

Следует отметить, что подсистема детерминативов, которые включены в состав сложных иероглифов-зоонимов китайского языка, представляет собой набор из 18 графем, включающих как обозначения животных (虫 ‘насекомое’, 鱼/魚 ‘рыба’, 鸟 ‘птица’, 犬/狗 ‘собака’, 鼠 ‘мышь’, 豸 ‘барсук’, 隹 ‘короткохвостая птица’, 牛 ‘корова’, 羊 ‘баран’, 马 ‘лошадь’, 鹿 ‘олень’, 豕 ‘свинья’, 虎 ‘тигр’), так и иные семантические категории графем, например, 艹 ‘трава’, 木 ‘дерево’ и 彳 ‘голова свиньи’.

Объем представленных в китайской системе иероглифических гнезд, куда входят вышеперечисленные детерминативы, неоднороден: имеют место графемы, которые чаще включаются в состав сложного производного знака и, соответственно, формируют большие иероглифические подсистемы единиц. Вместе с тем выявлены детерминативы, которые используются мало, что приводит к небольшому объему иероглифического гнезда.

Самыми частотными детерминативами-зоонимами, образующими наиболее разветвленные системы иероглифических гнезд в китайском языке, являются такие графемы, как: 虫 ‘насекомое’, 鱼/魚 ‘рыба’, 隹 ‘короткохвостая птица’, 牛 ‘корова’ и 犬/狗 ‘собака’. Среднечастотными детерминативами оказались следующие графемы: 豕 ‘свинья’, 虎 ‘тигр’, 豸 ‘барсук’, 鸟 ‘птица’, 羊 ‘баран’. К наименее частотным могут быть отнесены детерминативы 鹿 ‘олень’, 鼠 ‘мышь’ и 马 ‘лошадь’.

Организация всех зоонимов китайского языка по вышеперечисленным иероглифическим гнездам детерминируется рядом семантических связей. Самым частотным видом связей, выступающим основанием выбора детерминатива-зоонима, является г и п е р о - г и п о н и м и я (100 % детермина-

тивов), т.е. включение в составной иероглиф детерминатива-зоонима связано, прежде всего, с необходимостью обозначить видовые категории животных. Например, 63 % сложных иероглифов китайского языка с детерминативом 虫 'насекомое' – это обозначения видовых номинаций насекомых, в частности, гусениц: 蛭 'крупная зелёная гусеница', 蛄 'гусеница-землемер, гусеница пяденицы', 蚕 'гусеница тутового шелкопряда', 蝼 'волосатая гусеница', 蝮 'волосатая ядовитая гусеница', 蠋 'гусеница шелкопряда (самец)', 螟 míng 'гусеница (бабочка) стеблеед, паразитирующая в стеблях хлебных растений, особенно риса' и др.; а также иных видов насекомых: 虱 'гнида, вошь', 虻 'слепень', 蚊 'комар; москит', 蚰 'рисовый долгоносик', 蚜 'тля', 蝽 'жук, хрущ', 蛛 'медведка' и пр.

Вместе с тем, ввиду первоначальной семантики детерминатива (страшное животное), возможно, ограничения числа имеющихся в иероглифической подсистеме графем, появления некоторых из них в более поздний временной промежуток, а также ошибочного написания, в данное иероглифическое гнездо вошли номинации иных категорий животного мира. В частности, это:

1) моллюски (蚌 'жемчужная устрица, жемчужница', 蚝 'устрица', 蚶 'двустворчатый моллюск');

2) черви (蚰 'червь', 蚓 'земляной (дождевой) червь', 蛔 'аскарида', 蛊 'ядовитый паразит (в организме человека), хлебный червь', 蛭 'дождевой червь', 蟥 'земляной червяк', 蠋 'шелковичный червь');

3) пресмыкающиеся (蛇 'змея', 虺 'мелкая ядовитая змея', 蜥 'ящерица, варан', 蚺 '(кантонский) съедобная змея, ящерица', 蝮 'тигровый питон', 鱉 'гигантская морская черепаха', 蝮 'гадюка', 蟒 'удав');

4) земноводные (蚰 'саламандра', 蛙 'лягушка', 蟾 'жаба', 蝾 'тритон');

5) ракообразные (蟹 'голубой японский краб', 蟹 'краб', 蟹 'японский гигантский краб', 蚌 'рак; креветка');

6) беспозвоночные (蟻 'медуза', 蠍 'эхиурида', 螭 'гидра');

7) паукообразные (蝎 'длиннохвостый скорпион', 蛛/蜘蛛 'паук', 蜱 'клещ');

8) многоножки (蚣 'кивсяк');

9) млекопитающие (鼠 'крот', 蚰 'крот', 蝮 'мартышка', 猴 'крупная обезьяна', 蝮 'ёж', 猿 'бесхвостая, человекоподобная обезьяна; гиббон', 猴 'самка обезьяны');

10) губоногие (蜈 'сколопендра');

11) насекомоядные (螳/蝉/蝻/蚊 'цикада');

12) рептилии (蜥 'ящерица').

Линия гиперо-гипонимических отношений как мотивировочное основание выбора детерминатива сложного знака прослеживается также и при анализе других иероглифических гнезд. Например, иероглифические знаки, в состав которых входит детерминатив 鱼/魚 'рыба', составляют набор иероглифов-зоонимов китайского языка, включающих наименования представителей типа хордовые и типа моллюски. Самой широкой категорией по числу входящих единиц является категория представителей типа хордовые. Так, например, в данную категорию могут быть отнесены такие иероглифические знаки, как 鯷 'анчоус', 鲑 'лосось', 鲛/鰩 'востробрюшка', 鲤/鲟 'карась', 鰮 'морская собачка', 鳎 'иваси', 鮠 'волосозуб японский', 鳊/鲂 'лещ', 鮠 'каменный окунь', 鳎 'камбала' и пр. Самой обширной группой обозначений являются номинации класса лучепёрых рыб. Общее количество иероглифов-зоонимов этой группы составляет 41 единицу. К таким знакам относятся: 鲟 'фугу', 鲆 'ставрида', 鲑 'дорадо', 鲟 'ботус', 鮠 'скорпена', 鳎 'форель', 鳎 'осётр', 鳎/鳎 'сом', 鳎 'мурена', 鳎 'угорь' и др. Группа знаков класса хрящевых рыб включает такие иероглифы, как 鳐 'орляк', 鳐 'скат', 鲨/鮫 'акула'. Самой незначительной категорией по числу входящих единиц является категория номинаций моллюсков, которая состоит из представителя одного класса – головоногие (魷 'кальмар').

Иероглифы, в состав которых входит детерминатив 鸟 'птица', образуют обширный круг единиц, также включающие в свой состав названия представителей класса птиц. К таким зоонимам можно отнести 鸕 'эму', 鸕 'трясогузка', 鸕 'сова', 鸕 'коршун', 鸵 'страус', 鸕 'попугай', 鸕 'журавль', 鸕 'гриф', 鸕 'орёл', 鸕 'ворона' и др.

Мотивировочными признаками включения сложных иероглифов с детерминативами-зоонимами по линии гиперо-гипонимических связей могут выступать самые разные признаки животных, например, в иероглифическое гнездо с детерминативом 羊 'баран' входят знаки, выражающие такие характеристики, как

- 1) возраст: 羔 'ягнёнок', 牵 'ягнёнок', 羴 'ягнёнок', 羴 'баран', 羴 'баран';
- 2) цветовой окрас: 羴 'белый баран', 羴 'чёрный баран', 羴 'овца с жёлтым брюхом';
- 3) размер: 羴 'баран величиной в шесть чи', 羴 'крупная чёрная овца';
- 4) половой признак: 羴 'кастрированный баран', 羴 'диал. овца';
- 5) место обитания: знак со значением парнокопытного животного рода горных козлов – 羴 'козерог пиренейский'.

Основным мотивировочным признаком включения детерминатива 虎 'тигр' в соответствующее иероглифическое гнездо, так же, как и в предыдущих группах, является видовая характеристика, то есть принадлежность данного животного к классу тигров. В частности, в материале исследования имеют место такие обозначения видов тигров, как 彪 'мелкий молодой тигр', 虬 'миф. рогатый тигр', 黠 'чёрный тигр'. При этом анализируемая группа иероглифов-обозначений животных с детерминативом 虎 'тигр' включает также гипероним 麤 'полосатая дикая кошка'.

Второй тип семантических отношений между детерминативом-зоонимом и сложным иероглифическим знаком является холомеронимия. В отличие от гиперо-гипонимии данный тип связей характерен только для 30 % детерминативов (虫 'насекомое', 鱼/魚 'рыба', 羊 'баран', 马 'лошадь', 豕 'свинья', 虎 'тигр').

Необходимостью обозначить партонимические номинации может быть интерпретировано включение детерминатива 羊 'баран' в состав таких сложных иероглифов, как, например, 羴 'скелет овцы' или 羴 'тонкая овечья шерсть'.

Кроме номинаций видов насекомых, которые входят в иероглифическое гнездо с детерминативом-зоонимом 虫 «насекомое», включены в данную группу также партонимические обозначения (куколок и личинок насекомых). Мотивировочным признаком выступает биологическая связь структуры с данным типом животного, например, 蠶 'кокон шелковичного червя', 蛆 'личинка мухи (овода), опарыш', 蚋 'личинка некоторых видов паразитических ленточных червей', 蚊 'личинка москита', 虱 'личинка вши' и др., а также раковины моллюсков (蚶 'мелкая раковина', 蚌 'крупная раковина (моллюска)'), яйца животных (蚍 'муравьиные яйца', 蛋 dàn 'яйцо'), чешуя (蚶 'чешуя на брюхе (змеи)'), органы защиты и нападения (螫 'жало', 螫 'жало'), хватательные органы (螯 'клешня (краба, рака)').

Холомеронимические связи имеют место также в следующих иероглифических гнездах:

- 1) 豕 'свинья' – 豨 'копыто';
- 2) 鱼/魚 'рыба' – 鲠 'рыбья кость', 鳃 'жабры', 鳍 'хребет (рыбы)', 鳔 'рыбий (плавательный) пузырь', 鳞 'чешуя';
- 3) 马 'лошадь' – 鬃 'грива';
- 4) 虎 'тигр' – 彪 'полосы на шкуре тигра'.

Наряду с гиперо-гипонимией и холомеронимией, детерминативы-зоонимы позволяют также создавать иероглифические знаки, обозна-

чающие действия, связанные с данным животным (мотивировочная связь «субъект – действие субъекта»), или атрибутивные признаки, его характеризующие (мотивировочная связь «субъект – признак субъекта»). Например, детерминатив 鳥 ‘птица’ используется для обозначения действий, характерных для этого вида животных (鳴 ‘петь, щебетать’ и 餉 ‘клевать’). Мотивировочным признаком выступает субъект производимого действия – птица.

Иероглифы с графемой 犾 ‘собака’ могут обозначать не только самые разные номинации видов животных, но также именовать действия (狩 ‘зимняя охота с собаками’, 獵 ‘охота, ловля’, 获 ‘ловить, хватать, добывать (на охоте)’) и атрибуты, характерные для собак и др. Мотивировочными признаками могут служить:

1) внешний вид, черта, характерная для внешности собаки, например, 猡 ‘собачий оскал’ или 獸 ‘четвероногое млекопитающее’;

2) скорость, связанная с бегом собак, например, как в знаке 猡 ‘быстро бежать; нестись’ (трипликация графемы 犬 ‘собака’);

3) любимое лакомство как символ награды (獎 ‘награда’).

Включение детерминатива 羊 ‘баран’ может быть мотивировано действием, связанным или присущим данному животному, например, 羴 ‘блеять’, обозначением его болезней (羴 ‘баранья болезнь’), а также атрибутивного признака, например, 羴 ‘костлявый’ (изначально вместо 羊 ‘баран’ был детерминатив 马 ‘лошадь’), 美 ‘красивый’ (этимологическое значение «большая красивая овца» 羊 ‘баран’ + 大 ‘большой’).

Мотивировочным признаком может выступать животное как источник определенного запаха. Так, например, в китайской иероглифической системе присутствуют такие номинации, как 羴 и 羴, имеющие значение «бараний запах, козлий запах».

Мотивировочным основанием включения детерминатива 虍 ‘тигр’ в сложные иероглифы служат свойственные тигру прототипические характеристики и качества. Так, например, в данную группу вошли иероглифические номинации, которые могут обозначать сильный звук, издаваемый тигром (虍 ‘рев тигра’ или 號 ‘рев тигра’, 虍 ‘зов тигра’), атрибутивные характеристики, присущие данному животному (虍 ‘жесткий, зверский’, состоит из компонентов «тигр» и «когти», 虍 ‘яростный (о тигре), 虍 ‘жесткий’, состоит из компонентов «тигр» и «оружие»), чувства (虍 ‘страх; ужас’) и др. С помощью детерминатива 虍 ‘тигр’ могут быть также описаны и действия, связанные со свойственными данному

животному качествами (虜 ‘захватить; взять в плен’, состоит из компонентов «тигр» и «сила»), или внешние атрибутивные характеристики этого животного (彪 ‘полосы на шкуре тигра’).

Детерминатив-зооним 1) 豕 ‘свинья’ включается в состав сложных иероглифов, обозначающих «хрюкать» (豨), «задышаться» (豨, 豨), 2) детерминатив 马 ‘лошадь’ – в знаки, выражающие значение «проверять» (驗), «управлять экипажем» (馭), «тащить на спине» (馱), «приручать» (馴), «мчаться» (馳), «нестись, бежать» (驅), «скакать» (駛), «запрягать» (駕), «останавливаться, вставать» (駐), а также описывающие атрибутивные характеристики, например, 驕 ‘гордый, надменный’, 驍 ‘борзый’, 驍 ‘храбрый, воинственный’, 3) детерминатив 隹 ‘короткохвостая птица’ – в знаки, выражающие значение «выдающийся, талантливый» (隹), «трудный, тяжелый» (難), «смешанный, неоднородный» (雜), «спокойный, мягкий» (雝), «собирать, коллекционировать» (隹), «разлучаться, расставаться» (離) и др.

С помощью детерминативов-зоонимов также выражаются количественные значения единичности-множественности. Так, например, в группе с детерминативом-зоонимом 羊 ‘баран’ вошли иероглифические знаки, обозначающие неопределенно большое количество животных одного вида, мотивировочный признак – обозначение множества однотипных живых существ, например, 群 / 羣 ‘стадо’ (ср. 蟲 – детерминатив 虫 ‘насекомое’). Значение множественности (雝 ‘стая птиц’, 雝 ‘пара птиц’) может выражаться посредством трипликации простых иероглифов с зоонимической семантикой.

Наименее распространены при включении детерминатива-зоонима в состав сложного иероглифа китайской письменности метафорические номинации, например, обозначение процесса по организации/дезорганизации предметов, в частности 羸 ‘путать, перепутывать’ (детерминатив-зооним 羊 ‘баран’), номинации мифических существ (羸 ‘миф. овцеподобное чудовище, живущее в земле’).

При создании иероглифического знака «кит» в китайском языке выбран мотивировочный признак «среда обитания» (детерминатив 魚/魚 ‘рыба’ – сложный знак 鯨 ‘кит’), что говорит о мотивированности включения данного смыслового компонента схожестью внешнего вида животного с внешним видом большинства представителей категории рыб. Более того, одинаковая среда обитания и способ функционирования также являются одними из главных причин использования данного детерми-

натива в иероглифе 鯨 'кит'. Иероглиф-зооним китайского языка 鯢 'панголин' – также нетипичный представитель класса млекопитающих, включающий в свой состав детерминатив 鱼/魚 'рыба'. По причине наличия роговых ромбических чешуек по всему телу, напоминающих чешую, которая в большинстве своем характерна для представителей рыб, можно предположить, что данный мотивировочный признак служит основанием написания иероглифа 鯢 'панголин' с использованием детерминатива 鱼/魚 'рыба', однако, по одной из версий, данное значение у знака является заимствованием, первоначальное значение – 'рыба'.

Наименьшие по объему группы иероглифов-зоонимов с детерминативом 鱼/魚 'рыба' составили наименования класса пресмыкающихся и класса земноводных. В данные группы отнесены такие иероглифические знаки, как 鱷 'крокодил' класса пресмыкающихся и 鳃 'углозуб' класса земноводных. Возвращаясь к вопросу несовпадения биологической и наивной картин мира носителей китайской лингвокультуры, стоит еще раз отметить, что значительное число знаков были отнесены к биологически коррелятивным классам. Выявленные нами расхождения, как правило, связаны с недостаточными знаниями человека тех периодов относительно окружающего мира.

Таким образом, анализ иероглифических гнезд с детерминативами-зоонимами в китайской иероглифической письменности показал, в первую очередь, фундаментальность двух видов семантических связей языковых единиц при образовании соответствующих объединений (гиперо-гипонимия и холо-меронимия). Вместе с тем необходимо отметить, что выбор основного смыслового компонента сложного знака китайской иероглифической письменности – детерминатива может быть обусловлен двумя факторами: 1) возможностью отнесения именуемого понятия к той или иной уже выделенной согласно, в первую очередь, внешним характеристикам категориальной группе; 2) салиентностью дифференциального признака животного, что находит отражение в иероглифике или путем выбора соответствующего детерминатива-зоонима, или иной графемы, репрезентирующей данный прототипический признак. Большинство зоонимических номинаций выделены в коррелятивные относительно биологической классификации классы, в то же время выявленные отклонения научной и наивной картин мира отражают несовпадение в выборе ведущего признака не только носителями китайского языка, но и других лингвокультур, что говорит об относительном универсализме движения

человеческой мысли и одновременно разных принципах классификации: морфологическом – внутренних и внешних характеристиках (относительно биологической системы) и внешних свойствах (обыденное знание). Широкий семантический потенциал графем-зоонимов китайского языка позволяет обозначить не только видовые, но и партонимические единицы, а также значительную долю атрибутивных признаков и действий, связанных с данным животным, что обуславливает разный объем иероглифических гнезд китайской письменности.

ЛИТЕРАТУРА

1. 许,慎.说文解字 (Сюй Шэнь. Шовэнь цзецзы) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ctext.org/shuo-wen-jie-zi>. – Дата доступа: 11.02.2022).
2. Васильев, В. П. Анализ китайских иероглифов / В. П. Васильев. – Изд. 2-е. – СПб. : Типография В. Безобразова и Комп., 1898. – 133 с.
3. Георгиевский, С. М. О корневом составе китайского языка, в связи с вопросом о происхождении китайцев / С. М. Георгиевский. – СПб. : Тип. И. Н. Скороходова, 1888. – 176 с.
4. Wieger, L. Chinese Characters / L. Wieger. – New York : Paragon, Dover, 1965. – 820 p.
5. Karlgren, B. Sound and Symbol in Chinese / B. Karlgren. – London : Oxford Univ. Press, 1923. – 128 p.
6. Пруцких, А. А. Структурно-семантический анализ иероглифов с ключом «женщина» : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / А. А. Пруцких. – М., 2003. – 141 л.
7. Филимонова, М. С. Обучение студентов чтению на основе когнитивно-коммуникативного подхода (китайский язык) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / М. С. Филимонова. – Минск, 2018. – 300 л.
8. Молоткова, Ю. В. Методика обучения китайскому иероглифическому письму : учеб. пособие для студентов учреждений высшего образования по специальности «Восточная филология» / Ю. В. Молоткова. – Минск : БГУ, 2017. – 119 с.
9. Иоффе, Т. В. Учебное пособие по китайскому языку / Т. В. Иоффе. – Омск : ОмГПУ, 2012. – 161 с.
10. Шаравьёва, И. В. Грамматология идеографического письма в монадно-модусной модели представления : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / И. В. Шаравьёва. – Кемерово, 2016. – 23 с.

11. Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности : [монография] / О. М. Готлиб. – М. : АСТ Восток-Запад, 2007. – 284 с.
12. Резаненко, В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности / В. Ф. Резаненко. – Киев : КГУ, 1985. – 132 с.
13. Карасева, К. В. Принципы декодирования логограмм и реконструкция их семантики : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / К. В. Карасева. – Минск, 2019. – 26 с.
14. Суколен, А. Г. Названия животных в русском и китайском языках. Семантика и символика / А. Г. Суколен. – Mauritius : Lambert Academic Publishing, 2019. – 116 с.
15. 汉字字典 (Ханьцзы цыдянь) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.zdic.net/>. – Дата доступа: 10.03.2022.
16. 现代汉语分类大词典. 主编 : 董大年. 上海. – 辞书出版社, 2007. – 1343 页.
17. 现代汉语规范词典. 主编 : 李行健. 北京: 外语教学与研究出版社, 2004.
18. 中华字海. 主编: 冷玉龙, 韦一心. 中国友谊出版公司, 1994. – 1784 页.

Поступила в редакцию 22.05.2024